

EPCD	AD 4.1	WSKAŹNIK LOKALIZACJI LOTNISKA NAZWA LOTNISKA	AERODROME LOCATION INDICATOR AND NAME
		<b>EPCD - Deputycze Królewskie</b>	

EPCD	AD 4.2	DANE GEOGRAFICZNE I ADMINISTRACYJNE LOTNISKA	AERODROME GEOGRAPHICAL AND ADMINISTRATIVE DATA
	1.	<b>ARP - współrzędne i lokalizacja</b> 51 04 55 N 023 26 15 E	<b>ARP - coordinates and site at AD</b> 51 04 55 N 023 26 15 E
	2.	<b>Zarządzający lotniskiem, adres, telefon, faks, AFS, e-mail, adres strony internetowej</b> Państwowa Akademia Nauk Stosowanych w Chełmie ul. Poczтова 54 22-100 Chełm Tel: +48-82-564-0028 Faks: +48-82-565-8894 E-mail: centrumlotnicze@panschem.edu.pl	<b>AD Administration, address, telephone, telefax, AFS, e-mail address, website address</b> Państwowa Akademia Nauk Stosowanych w Chełmie ul. Poczтова 54 22-100 Chełm Phone: +48-82-564-0028 Fax: +48-82-565-8894 E-mail: centrumlotnicze@panschem.edu.pl
	3.	<b>Dozwolony ruch lotniczy (IFR/VFR)</b> VFR	<b>Types of traffic permitted (IFR/VFR)</b> VFR
	4.	<b>Uwagi</b> Główny użytkownik: Ośrodek Kształcenia Lotniczego Tel.: +48-82-564-0028 Faks: +48-82-656-8894 Lotnisko użytku wyłącznego (patrz VFR AD 1.1).	<b>Remarks</b> AD operator: Ośrodek Kształcenia Lotniczego Phone: +48-82-564-0028 Fax: +48-82-656-8894 Aerodrome available for exclusive use (see VFR AD 1.1).

EPCD	AD 4.3	GODZINY PRACY (UTC <sup>1)</sup> )	OPERATIONAL HOURS (UTC <sup>1)</sup> )
	1.	<b>Zarządzający lotniskiem</b> 0630-1430 (0530-1330)  Przyloty należy uzgodnić z zarządzającym, z wyprzedzeniem 24 HR. Wymagane wysłanie wiadomości na adres: centrumlotnicze@panschem.edu.pl.	<b>Aerodrome Administration</b> 0630-1430 (0530-1330)  Arrivals should be consulted with the administrator, 24 HR in advance. An e-mail to centrumlotnicze@panschem.edu.pl is required.
	2.	<b>ATS</b> NIL	<b>ATS</b> NIL
	3.	<b>Uwagi</b> <sup>1)</sup> - Patrz AIP Polska GEN 2.1	<b>Remarks</b> <sup>1)</sup> - See AIP Poland GEN 2.1

EPCD	AD 4.4	SŁUŻBY I URZĄDZENIA HANDLINGOWE	HANDLING SERVICES AND FACILITIES
	1.	<b>Rodzaje paliwa i oleju</b> NIL	<b>Fuel/Oil types</b> NIL
	2.	<b>Możliwość hangarowania dla przylatujących statków powietrznych</b> Po konsultacji z głównym użytkownikiem.	<b>Hangar space for visiting aircraft</b> After prior consultation with the AD operator.

3.	<b>Urządzenia naprawcze dla przylatujących statków powietrznych</b> NIL	<b>Repair facilities for visiting aircraft</b> NIL
4.	<b>Uwagi</b> NIL	<b>Remarks</b> NIL

<b>EPCD</b>	<b>AD 4.5</b>	<b>UŁATWIENIA DLA PASAŻERÓW</b>	<b>PASSENGER FACILITIES</b>
-------------	---------------	---------------------------------	-----------------------------

1.	<b>Hotele</b> W Chelmie.	<b>Hotels</b> In Chelm.
----	-----------------------------	----------------------------

<b>EPCD</b>	<b>AD 4.6</b>	<b>SŁUŻBY RATOWNICZE I PRZECIWOŻAROWE</b>	<b>RESCUE AND FIREFIGHTING SERVICES</b>
-------------	---------------	---	---

1.	<b>Kategoria lotniska w zakresie ochrony przeciwpożarowej</b> NIL	<b>Aerodrome category for firefighting</b> NIL
2.	<b>Uwagi</b> Podstawowe wyposażenie ratownicze przeznaczone do działań na statkach powietrznych.	<b>Remarks</b> Basic rescue equipment to be used on aircraft.

<b>EPCD</b>	<b>AD 4.7</b>	<b>ZAPEWNIANE INFORMACJE METEOROLOGICZNE</b>	<b>METEOROLOGICAL INFORMATION PROVIDED</b>
-------------	---------------	--	--

1.	<b>Nazwa powiązanego biura meteorologicznego</b> Centralne Biuro Prognoz Lotniczych - Meteorologiczne Biuro Nadzoru	<b>Name of the associated meteorological office</b> Central Aeronautical Forecasting Office - Meteorological Watch Office
2.	<b>Godziny pracy/Zastępcze biuro MET</b> H24/NIL	<b>Hours of service/MET Office outside hours</b> H24/NIL
3.	<b>Informacje dodatkowe (przerwy w działaniu służb itd.)</b> Tel.: +48-22-846-0682 +48-22-569-4592 +48-503-122-805 Faks: +48-22-846-3818 www: pogodynka.pl/radary	<b>Additional information (limitation of services, etc.)</b> Phone: +48-22-846-0682 +48-22-569-4592 +48-503-122-805 Fax: +48-22-846-3818 www: pogodynka.pl/radary

<b>EPCD</b>	<b>AD 4.8</b>	<b>PRZESTRZEŃ SŁUŻB RUCHU LOTNICZEGO</b>	<b>AIR TRAFFIC SERVICES AIRSPACE</b>
-------------	---------------	--	--------------------------------------

Oznaczenie przestrzeni powietrznej oraz współrzędne geograficzne jej granic bocznych Airspace designation and geographical coordinates of its lateral limits	Granice pionowe (AMSL) Vertical limits (AMSL)	Klasyfikacja przestrzeni powietrznej Airspace classification	Znak wywoławczy oraz język(i) używane przez organ ATS ATS unit call sign Language(s)
1	2	3	4
NIL	NIL	NIL	NIL

5	<b>Bezwzględna wysokość przejściowa</b> Transition altitude	6500 ft AMSL
---	--	--------------

<b>Uwagi</b>	<b>Remarks</b>
NIL	NIL

<b>EPCD AD 4.9</b>	<b>URZĄDZENIA ŁĄCZNOŚCI SŁUŻB RUCHU LOTNICZEGO</b>	<b>AIR TRAFFIC SERVICES COMMUNICATION FACILITIES</b>
--------------------	--	--

Opis służby Service designation	Znak wywoławczy Call sign	Częstotliwość (MHz) Frequency (MHz)	Godziny pracy Hours of operation (UTC <sup>1</sup> )
1	2	3	4
-	DEPUŁTYCZE RADIO	119.580	0630-1430 (0530-1330)

Uwagi	Remarks
NIL	NIL

<b>EPCD AD 4.10</b>	<b>PUNKTY (TRASY) DOLOTOWE I ODLOTOWE Z WIDOCZNOŚCIĄ</b>	<b>VFR DEPARTURE AND ARRIVAL POINTS (ROUTES)</b>
---------------------	--	--

**4.10.1. PROCEDURY DLA LOTÓW VFR****4.10.1.1**

Wykaz punktów nawigacyjnych przy dołotach i odlotach VFR do/z lotniska:

**KILO** 51 01 43 N 023 13 15 E  
(Zamek w m. Krupce)

**ROMEO** 51 07 17 N 023 13 45 E  
(komin w m. Rejowiec Fabryczny)

**ZULU** 51 01 07 N 023 22 15 E  
(m. Zagroda)

**NOVEMBER** 51 10 04 N 023 21 00 E  
(Skrzyżowanie w m. Stolpie)

**4.10.1.2****Dołoty i odłoty do/z lotniska**

Operacje lotnicze z lotniska Deputyłcze Królewskie (EPCD) należy wykonywać z pominięciem zwartej struktury miasta Chełm. W przypadku konieczności wykonania odlotu/przylotu nad miastem Chełm, lot należy wykonywać na wysokości nie mniejszej niż 2000 ft (600 m) AGL, a następnie obniżyć wysokość lotu do wysokości kręgu nadlotniskowego.

Przy odlocie z lotniska, kierując się na zwartą zabudowę miasta Chełm należy bezpośrednio nad lotniskiem wznieść się na wysokość 2000 ft (600 m) AGL, a następnie kontynuować lot nad zabudową miejską miasta Chełm.

Dołot z kierunków południowo-zachodnich do punktu KILO wymaga uzgodnienia z zarządzającym strefą EPTR152 (GND - FL 85) w godzinach jej aktywności.

**PROCEDURES FOR VFR FLIGHTS**

List of VFR navigation points used for arrivals/ departures to/from aerodrome:

**KILO** 51 01 43 N 023 13 15 E  
(Castle in Krupce)

**ROMEO** 51 07 17 N 023 13 45 E  
(Chimney in Rejowiec Fabryczny)

**ZULU** 51 01 07 N 023 22 15 E  
(Zagroda)

**NOVEMBER** 51 10 04 N 023 21 00 E  
(Crossroad in Stolpie)

**Arrivals and departures to/from aerodrome**

Air traffic operations carried out from Deputyłcze Królewskie (EPCD) shall be conducted beyond the compact built-up of Chełm. In case, when it is necessary to conduct departure/arrival over Chełm, the flight shall be carried out at height not below 2000 ft (600 m) AGL, and then the flight level shall be lowered to the height of the aerodrome traffic circuit.

While departing from the aerodrome, heading for the compact built-up areas of Chełm, the aircraft shall be climbed to 2000 ft (600 m) AGL directly above the aerodrome, and then the flight shall be proceeded over the built-up areas of Chełm.

Arrival at KILO from the south-west is subject to arrangement with the operator of area EPTR152 (GND - FL 85) within its hours of activity.

Powyższe zastrzeżenia nie dotyczą służb ratowniczych (HEMS, Straż Graniczna, Policja itp.) pod warunkiem, że wykonują one loty zgodnie z obowiązującymi przepisami.

The above-mentioned restrictions shall not apply to rescue services (HEMS, Border Guard, Police, etc.) providing the flights are performed in accordance with the applicable regulations.

#### 4.10.1.3

##### Krąg nadlotniskowy

##### Aerodrome traffic circuit

#### 4.10.1.3.1

Kierunek wykonywania kręgów:

Circuit directions:

Samoloty: krąg nadlotniskowy po wschodniej stronie lotniska.

Aeroplanes: aerodrome traffic circuit on the east side of the aerodrome.

Statki powietrzne bez napędu: krąg nadlotniskowy po zachodniej stronie lotniska.

Non-powered aircraft: aerodrome traffic circuit on the west side of the aerodrome.

Śmigłowce wykonujące podejście do FATO/TLOF: krąg nadlotniskowy po zachodniej stronie lotniska jeśli równoległe wykonywane są loty na samolotach na RWY 18L/36R. W innym przypadku obowiązuje krąg nadlotniskowy po wschodniej stronie lotniska, analogicznie jak w przypadku samolotów.

Helicopters carrying out approach to FATO/TLOF: aerodrome traffic circuit on the west side of the aerodrome if aeroplane flights are performed parallelly on RWY 18L/36R. Aerodrome traffic circuit on the east side of the aerodrome applies otherwise, in the same manner as for the aeroplanes.

Z uwagi na odległość pomiędzy osią RWY 18L/36R, a osią podejścia na FATO/TLOF, dopuszcza się wykonywanie równoległych operacji lotniczych przez samoloty i śmigłowce, których parametry nie przekraczają następujących wartości:

Due to the distance between RWY 18L/36R centre line and approach path to the FATO/TLOF, parallel flight operations are allowed to be conducted by aeroplanes and helicopters of parameters not exceeding:

- samolot: 15 m (rozpiętość skrzydeł),
- śmigłowiec: 13,5 m (D - największy wymiar).

- aeroplanes: 15 m (wingspan),
- helicopters: 13.5 m (D - the largest dimension).

Z uwagi na małą odległość pomiędzy osią RWY 18L/36R, a osią RWY 18R/36L **nie dopuszcza się** wykonywania równoległych operacji lotniczych przez statki powietrzne.

Due to a short distance between RWY 18L/36R centre line and RWY 18R/36L centre line, parallel aircraft operations **are not allowed**.

#### 4.10.1.3.2

Budowa kręgów:

Circuits pattern:

Czterozakrętowy krąg nadlotniskowy po wschodniej stronie lotniska - zalecany jako zasadniczy. Wysokość kręgu 1700 ft (520 m) AMSL/1000 ft (300 m) AGL.

A four-turn aerodrome traffic circuit east of the aerodrome is recommended as the main circuit. The altitude of the circuit shall be 1700 ft (520 m) AMSL/1000 ft (300 m) AGL.

Czterozakrętowy krąg nadlotniskowy po zachodniej stronie lotniska - według decyzji kierownika lotów, niezalecany ze względu na ochronę antyhałasową. Wysokość kręgu 1700 ft (520 m) AMSL/1000 ft (300 m) AGL.

A four-turn aerodrome traffic circuit west of the aerodrome is not recommended by the director of flights for noise abatement purposes. The altitude of the circuit shall be 1700 ft (520 m) AMSL/1000 ft (300 m) AGL.

Dwuzakrętowy krąg nadlotniskowy na wysokości 1200 ft (370 m) AMSL/500 ft (150 m) AGL zalecany wyłącznie po wschodniej stronie lotniska ze względu na ochronę antyhałasową.

A two-turn aerodrome traffic circuit at an altitude of 1200 ft (370 m) AMSL/500 ft (150 m) AGL is recommended east of the aerodrome only for noise abatement purposes.

EPCD	AD 4.11	OPŁATY	CHARGES
------	---------	--------	---------

NIL

NIL

EPCD	AD 4.12	INFORMACJE DODATKOWE	ADDITIONAL INFORMATION
------	---------	----------------------	------------------------

Charakterystyki dróg startowych

**RWY 18L/36R:** 1020 x 30 m, PCN 12F/B/W/T, CONC/ASPH; światła drogi startowej, prog/końca, krawędzi, PAPI 3°.

**RWY 18R/36L:** 800 x 50 m, trawiasta, 5700 kg MTOW.

FATO/TLOF RWY 18/36: 38 x 38 m / 17 x 17 m.

HAPI 18: 4,5°, świetlny system podejścia o długości 90 m na THR 18 wraz z poprzeczką usytuowaną 90 m od krawędzi FATO.

Światła RWY 36R i 18L, TWY A, B, C, D, FATO/TLOF i systemu HAPI uruchamiane są ręcznie przez kierującego lotami lub z powietrza.

Kierujący lotami na prośbę dowódcy statku powietrznego może zmienić intensywność świecenia światel RWY 36R i 18L, TWY A, B, C, D, FATO/TLOF i systemu HAPI.

RWYs characteristic

**RWY 18L/36R:** 1020 x 30 m, PCN 12F/B/W/T, CONC/ASPH; RWY, threshold/end, edge lights, PAPI 3°.

**RWY 18R/36L:** 800 x 50 m, grass, 5700 kg MTOW.

FATO/TLOF RWY 18/36: 38 x 38 m / 17 x 17 m.

HAPI 18: 4.5°, helicopter approach path indicator lighting system 90 m long on THR 18 with a stop bar situated 90 m from FATO edge.

The RWY 36R and 18L, TWYs A, B, C, D, FATO/TLOF and HAPI lighting is switched on manually by the director of flights or from the air.

The director of flights can change, at the request of the pilot-in-command, the intensity of the RWYs 36R and 18L, TWYs A, B, C, D, FATO/TLOF and HAPI lighting.

EPCD	AD 4.13	MAPY DOTYCZĄCE LOTNISKA	CHARTS RELATED TO THE AERODROME
------	---------	-------------------------	---------------------------------

VFR AD 4 EPCD 3-0 Mapa lotniska

Aerodrome Chart

VFR AD 4 EPCD 4-0 Mapa operacyjna do lotów z widocznością

Visual Operation Chart

VFR AD 4 EPCD 5-0 Mapa operacyjna do lotów z widocznością

Visual Operation Chart

VFR AD 4 EPCD 6-0 Fragment Lotniczej mapy Polski - ICAO 1: 500 000

Extract from Aeronautical Chart of Poland - ICAO 1: 500 000